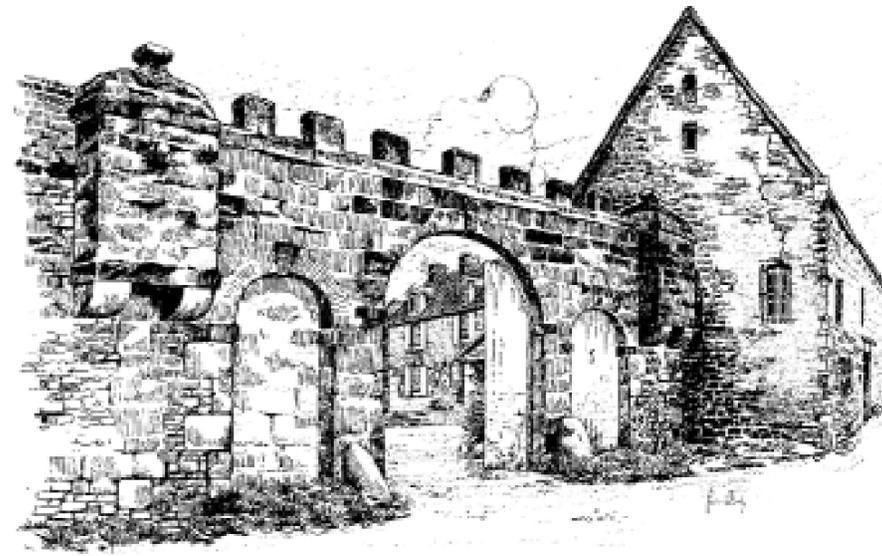




Les stalles du chœur (XVIII<sup>e</sup> siècle)

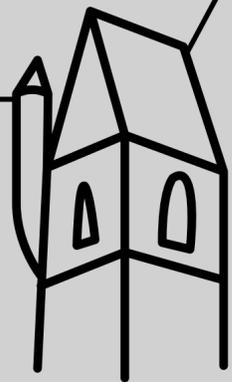
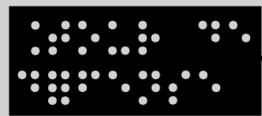
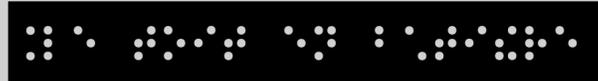


Dessin de la Rançonnière



Le retable de pierre (XVII<sup>e</sup> siècle)

## LE CLOCHER EN BÂTIÈRE ET SES ÉLÉMENTS DE DÉFENSE.



**Question panneau 1 :**  
Qu'est-ce qu'une échauguette ?

**Réponse panneau 5 :**  
Un œil-de-bœuf est une lucarne à fenêtre ronde ou ovale.

Crépon présente un remarquable ensemble architectural qui traduit le riche passé de ce village avec son église édifée dès la fin du XII<sup>e</sup> siècle et la densité exceptionnelle de ses fermes-manoirs si caractéristiques du Bessin.

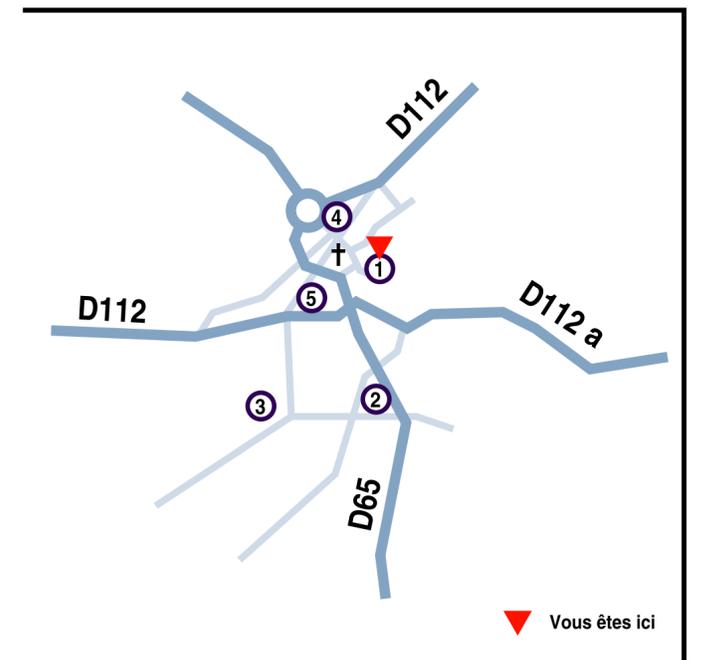
Le parcours qui vous est proposé en marchant dans les rues de Crépon pleines de charme, vous permettra de découvrir ce patrimoine hors du commun. L'intérêt remarquable de l'église réside dans son mobilier, notamment un magnifique retable de pierre (XVII<sup>e</sup> siècle) et des stalles exceptionnelles (XVIII<sup>e</sup> siècle).

Muni d'une échauguette, l'impressionnant clocher servait aussi de tour de gué pour prévenir de l'arrivée de troupes ennemies ou de brigands. Ses cloches étaient autrefois en argent massif et très réputées pour la beauté de leur son. Fondues au moment de la Révolution, celles d'aujourd'hui continuent d'appeler les fidèles à l'office et sonnent l'angélus matin, midi et soir.

*Some outstanding architecture can be seen at Crépon, conveying the rich past of the village : the church, built at the end of the 12<sup>th</sup> century, and an exceptionally high density of farm-manors, which are very characteristic of the Bessin.*

*You may discover this extraordinary heritage by walking the suggested route through the charming streets of Crépon. The furniture in the church is of particular interest, especially a magnificent stone altarpiece (17<sup>th</sup> century) and exceptional stalls (18<sup>th</sup> century).*

*The impressive bell tower, with a bartizan, was also a watch-tower for warning the villagers of the arrival of enemy soldiers or bandits. In former times there were solid silver bells, well-known for their beautiful chime. They were melted down during the Revolution. Today's bells still call the faithful to worship and they ring the Angelus morning, noon and evening.*



2

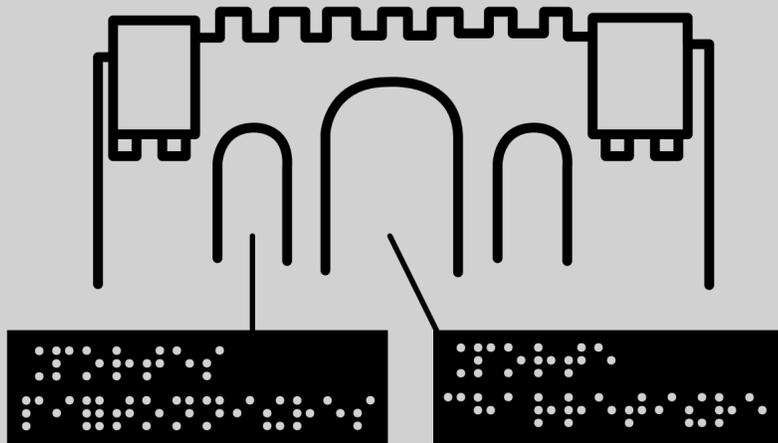


Le corps du logis seigneurial de La Rançonnière

Le Clos de Mondeville

La Grande Ferme

## LE PORCHE DE LA RANÇONNIÈRE ET SES INSTRUMENTS DE DÉFENSE.



### Question panneau 2 :

Qu'est-ce que l'architecture baroque ?

### Réponse panneau 1 :

Une échauguette est une guérite de guet placée en surplomb sur une muraille ou une tour fortifiée.

La ferme de la Rançonnière appartenait aux Costard de la Rançonnière qui la possédèrent au XVIII<sup>e</sup> siècle.

La partie la plus ancienne datant du XVI<sup>e</sup> est une tour polygonale avec un toit en bâtière.

Les communs constituent avec la maison d'habitation une cour rectangulaire à deux accès. L'entrée principale comprend une grande porte cochère et deux portes piétonnières dont une factice pour la symétrie. Une muraille, dont on voit encore les vestiges, ceinturait la propriété dans la crainte d'une invasion anglaise.

La Grande Ferme est une propriété des Novince d'Aubigny. Le corps de logis principal date de Louis XIII, il est flanqué d'une seule tour, la deuxième n'ayant pas été érigée.

Le porche du Manoir de Lhérondel est un bel exemple d'architecture de style baroque du XVII<sup>e</sup> siècle.

La tour escalier du Clos de Mondeville est un des éléments caractéristiques des manoirs du Bessin des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. Elle date de 1560.

The La Rançonnière farm used to belong to Costard de la Rançonnière in the 18<sup>th</sup> century.

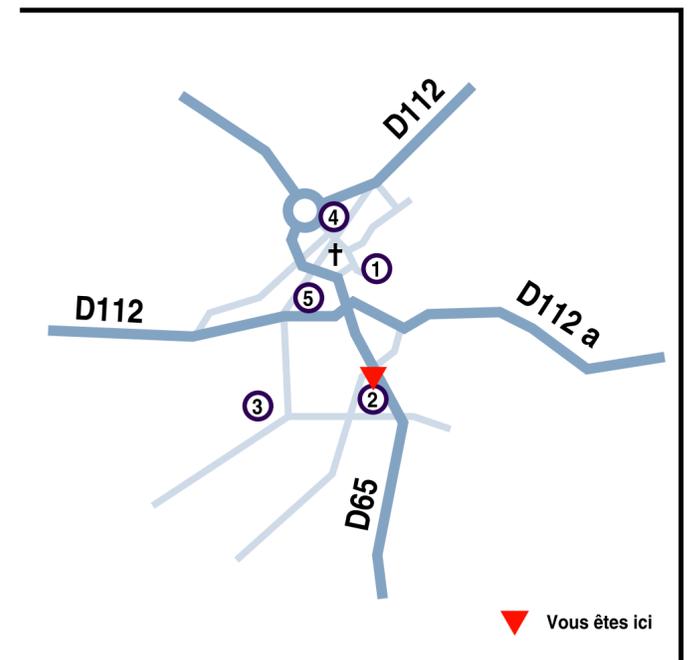
The oldest part, dating from the 16<sup>th</sup> century, is a polygonal tower with a roof 'en bâtière' (with two sloping sides).

Together with the house, the outbuildings form a rectangular courtyard with two points of access. The main entrance consists of a large carriage-entrance and two pedestrian doors, one of which is artificial for the sake of symmetry. Due to the fear of an English invasion, there used to be a high wall encircling the property. The vestiges of this wall can still be seen today.

The Grande Ferme belongs to the Novince d'Aubigny family. The body of the main building dates from Louis XIII. It is flanked by a single tower, as the second was never built.

The porch of Lhérondel manor is a fine architectural example of 17<sup>th</sup> century Baroque style.

The stair tower of Clos de Mondeville is a characteristic element of Bessin manors of the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries. It dates from 1560.



3

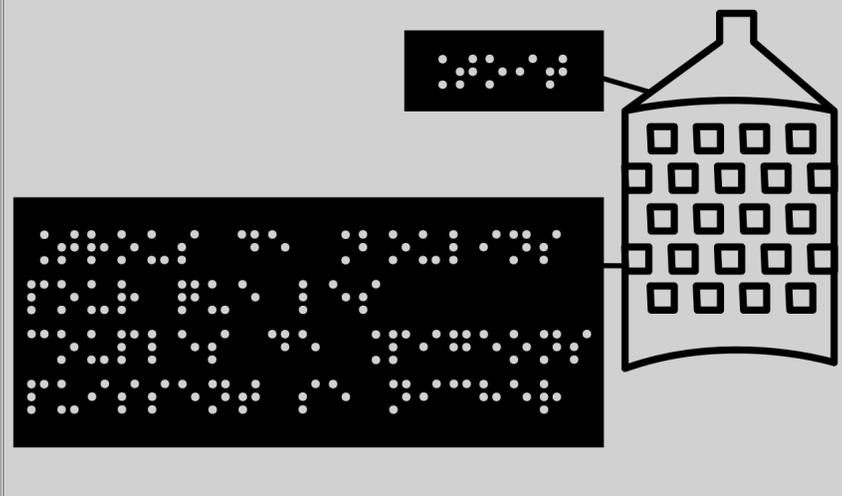


Colombier du Manoir d'Argouges à Vaux-sur-Aure

Colombier de Crépon

Colombier du manoir de l'Hermerel à Géfosse-Fontenay

## VUE DE L'INTÉRIEUR D'UN COLOMBIER



**Question panneau 3 :**  
Qui était Arcisse de Caumont ?

**Réponse panneau 2 :**  
L'architecture baroque apparaît en France dans les années 1630-1660. Elle est caractérisée par un usage opulent et tourmenté des matières, des jeux d'ombre et de lumière, de la couleur.

La ferme du colombier était une propriété des Hue de Mathan. Leurs possessions terriennes seront partagées au début du XVII<sup>e</sup> siècle entre les deux beaux-frères de Louis Hue de Mathan dont M. de Caumont père du célèbre Arcisse de Caumont.

Le pigeonnier ou colombier était sous l'Ancien Régime, un privilège féodal dont l'origine remonte certainement au XIII<sup>e</sup> siècle. Il était strictement réservé au propriétaire d'un fief. En raison de la prolificité des pigeons, le colombier était d'une rentabilité appréciable : la viande de pigeonneau était fort appréciée, les fientes recherchées pour fertiliser les terres.

Les boulins sont des trous aménagés dans l'épaisseur du mur pour servir de nid à un couple de pigeons. Les colombiers importants peuvent compter deux à trois mille boulins.

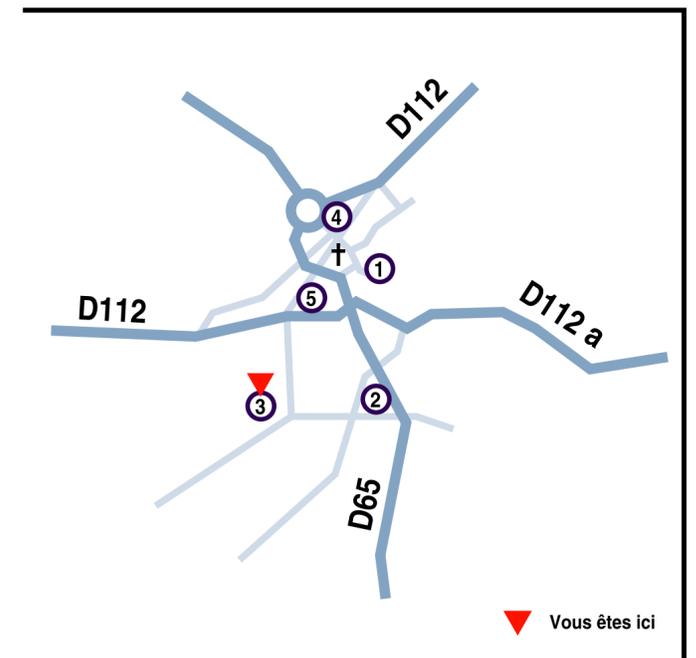
Le droit de colombier fut aboli la nuit du 4 août 1789 avec les autres privilèges seigneuriaux.

*Colombier farm was one of the properties of the Hue de Mathan family. Their lands were shared out at the beginning of the 17<sup>th</sup> century between Louis Hue de Mathan's brothers-in-laws, one of whom was Mr de Caumont, father of the well-known Arcisse de Caumont.*

*The pigeon house or dovecote was, before the Revolution, a feudal privilege. The origin of this tradition certainly dates back to the 13<sup>th</sup> century. This privilege was strictly reserved to the owner of a fief. As pigeons produce so many offspring, the dovecote was a substantial source of income: young pigeon meat was well-liked and pigeon excrement was a sought-after form of manure.*

*Putlogs are holes made in the wall to provide nests for pairs of pigeons. Large dovecotes had two to three thousand putlogs.*

*The right to own a dovecote was abolished on the night of 4 August 1789, along with the other seigniorial privileges.*



4

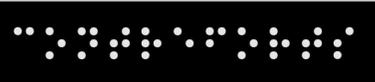
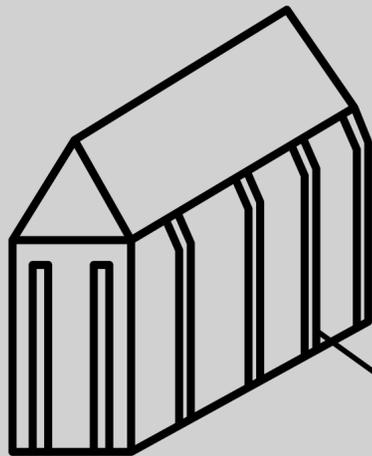


La grange à dîme de Commes

La grange à dîme de Crépon

La grange à dîme d'Asnelles

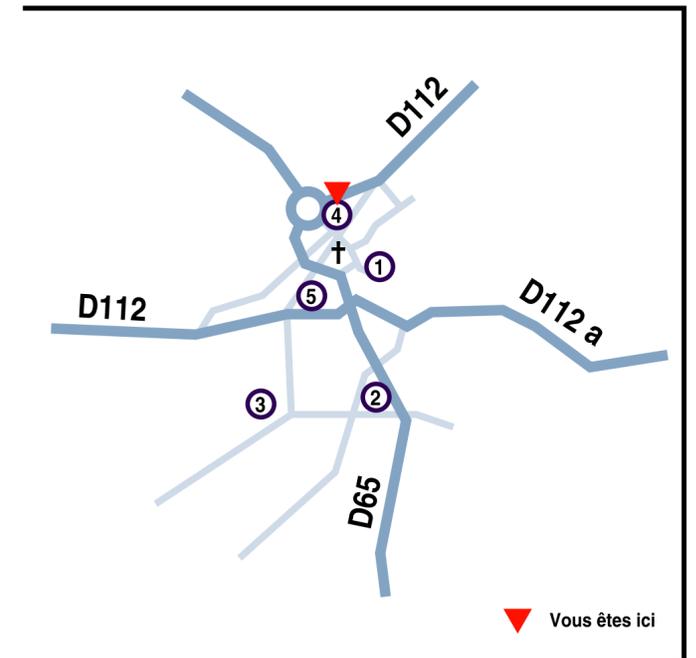
## LE MUR DE LA GRANGE À DÎME ET SES CONTREFORTS.



Propriété appartenant au domaine de la Baronnie, ancienne ferme. A noter la tourelle d'escalier. Les côtiers de la grange aux dîmes sont rythmés par des contreforts, plus nombreux vers l'extérieur que vers l'intérieur.

Rappelons que la grange aux dîmes est un grenier qui servait à entreposer le grain et les récoltes prélevés comme impôt. L'impôt a dominé toute l'histoire fiscale féodale : droits seigneuriaux, banalités et dîmes constituent la plus lourde part de la charge fiscale pesant sur les paysans et les citadins. La dîme est une redevance perçue par la noblesse et le clergé, prélevée à l'origine sur tous les bénéfices, y compris commerciaux et artisanaux, mais portant pratiquement uniquement sur les fruits de la terre et sur les troupeaux. Elle est prélevée sur toutes les terres, quels que soient le rang et la religion de leurs possesseurs. Elle sera abolie à la Révolution de 1789.

*This former farm belonged to the estate of la Baronnie. The stair tower is of particular interest. The sides of the tithe barn are punctuated by buttresses, which are more numerous on the exterior than the interior. The tithe barn is a loft which was used for storing the grain and harvests levied as taxes. Taxes dominated feudal society : seigniorial rights, compulsory feudal service and tithes formed the largest part of the tax contributions which burdened peasants and town dwellers. The tithe was a tax paid to the nobility and clergy, levied at source on all profits. This included commercial and artisanal profits, however in practice it was only imposed on crops and livestock. It was levied on all lands, whatever the rank and religion of the landowner. It was abolished in the Revolution of 1789.*



## Question panneau 4 :

Arcisse de Caumont (1801-1873) était un érudit originaire de Normandie, fondateur de l'Archéologie française et grand défenseur de la sauvegarde du patrimoine normand.

## Réponse panneau 3 :

Comment s'appelle celui qui perçoit les dîmes ?

5

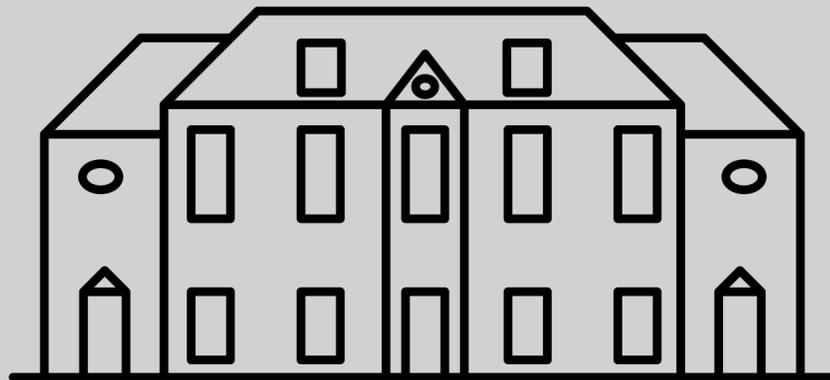


La façade du manoir de Crépon

L'ancien presbytère

Les bâtiments de l'ancienne justice de paix

## LE MANOIR DE CRÉPON



### Réponse panneau 4 :

Celui qui perçoit les dîmes d'une paroisse s'appelle un décimateur.

### Question panneau 5 :

Qu'est-ce qu'un œil-de-bœuf ?

Belle maison de maître datant de la fin du XVII<sup>e</sup> ou du début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Une porte occupe le centre de chaque façade. L'escalier contigu au vestibule central est perpendiculaire aux façades.

La façade avant est enduite de sang de bœuf. Le corps central est flanqué de deux pavillons avec des toitures en croupe. Ces pavillons ont des portes du XVII<sup>e</sup> siècle, et des œils-de-bœuf, décorés des initiales A et C. Peut-être celles des constructeurs Michel Costé de Donvéville et de son épouse Marguerite-Sophie Amiel, tous deux morts dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et enterrés dans le cimetière communal.

Les communs datent de 1801, ils ont été « bâtis en l'an 9 pour le propriétaire, juge de paix ».

L'ancien presbytère datant du XVIII<sup>e</sup> siècle, est construit sur un terrain appartenant autrefois au Seigneur de Crépon. Jacques Moussard en est l'architecte. Les moulures des deux piliers du portail sont assez remarquables.

This is a beautiful mansion, dating from the end of the 17<sup>th</sup> or the beginning of the 18<sup>th</sup> century. There is a door in the centre of each façade. The stairway adjoining the central vestibule is perpendicular to the façades.

The façade has a 'sang de boeuf' coating (a blood red glaze). The central body is flanked by two pavilions with hip-roofs. These pavilions have 17<sup>th</sup> century doors and bull's eye windows decorated with the initials A and C. These are maybe the initials of the constructors Michel Costé de Donvéville and his wife Marguerite-Sophie Amiel, both of whom died in the first half of the 19<sup>th</sup> century and are buried in the public cemetery.

The outbuildings date from 1801. They were 'built in year 9 [of the French Revolutionary Calendar] for the owner, who was a magistrate'.

The old 18<sup>th</sup> century presbytery is built on land which used to belong to the Seigneur of Crépon. The architect was Jacques Moussard. The mouldings and the two gate pillars are quite outstanding.

